

ОБУЧЕНИЕ ДОШКОЛЬНИКОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК НЕРОДНОМУ В УСЛОВИЯХ ФОРМИРОВАНИЯ РАННЕГО ДВУЯЗЫЧИЯ

Махамматкулова Надирахан Дилшоджон кизи
Студентка в Кокан ГПИ

Резюме. Цель. Обоснование системы работы по обучению русскому языку, связанной с формированием и развитием двуязычия у дагестанских детей-дошкольников, которые владеют родным языком, а русский язык осваивают в детском саду в процессе обучения русскому как неродному. Методы. Теоретический, сопоставительный, социолого-педагогический. Результаты. Обоснована методика обучения русскому языку как неродному в условиях формирования раннего двуязычия. Выводы. Предлагаемая система работы направлена на комплексное овладение дошкольниками видами речевой деятельности (слушанием, говорением) на русском языке в условиях билингвизма и содействует решению воспитательных задач.

Ключевые слова: русский язык, родной язык, обучение русскому языку как неродному, Федеральный государственный образовательный стандарт дошкольного образования (ФГОС ДО), национально-русское двуязычие, раннее двуязычие, языковая среда

PRESCHOOLERS' TEACHING RUSSIAN AS A NON-NATIVE IN THE ENVIRONMENT OF EARLY BILINGUALISM FORMATION

Makhammatkulova Nadirakhan Dilshadjon kizi
Kokan is a student of SPI

Abstract. The aim of the study is grounding the system of teaching Russian language, associated with the formation and development of Dagestan preschoolers' bilingualism, who speak the native language, and master the Russian in the kindergarten in the process of learning it as a non-native language. Methods. Theoretical, comparative, sociological and pedagogical. Results. The author proves the methods of teaching Russian as a non-native language in the process of formation the early bilingualism. Conclusions. The proposed system of working aims at the preschoolers' comprehensive mastery the types of language activities (listening, speaking) in Russian in the bilingual environment and contributes to solving the educational problems.

Keywords: Russian language, native language, teaching Russian as a non-native language, Federal State Educational Standard of Preschool Education (FSES of PE), national-Russian bilingualism, early bilingualism, language environment.

Введение.

Одной из главных проблем обучения русскому (неродному) языку дошкольников Республики Дагестан в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом дошкольного образования (ФГОС ДО) является развитие устной речи, предполагающее создание коммуникативной основы для общения на элементарном уровне в пределах тематики, сфер и ситуаций, предусмотренных на этапе дошкольного образования.

Обучение русскому языку как неродному, процесс формирования билингвальной личности ребенка осуществляются с учетом:

- 1) возрастных периодов развития ребенка;
- 2) ведущей деятельности детей;
- 3) родного языка и культуры;
- 4) уровня владения изучаемым языком;
- 5) коммуникативно-речевой направленности обучения;
- 6) ситуативно-тематической организации учебного материала;
- 7) активного использования синтаксической основы (речевая модель – предложение);
- 8) наглядности;
- 9) минимизации языкового и речевого материала в соответствии с целями и задачами обучения русскому языку как неродному;
- 10) комплексности и дифференцированности обучения [5].

Организованное обучение русской устной речи нерусских детей требует его конкретизации применительно к требованиям ФГОС, условиям региона и учета фактического уровня владения детьми языком (как родным, так и русским) в мононациональных (сельских) и многонациональных (городских) детских дошкольных организациях. Обучение детей русскому языку в мононациональных дошкольных организациях ведется в условиях отсутствия русской языковой среды, при этом значительная часть детей не владеет русским языком. В силу возраста они не в состоянии самостоятельно осмыслить значение русского языка, осознать потребность в его изучении. Поэтому с первых же моментов организованного обучения русскому языку детям объясняют на родном языке, для чего нужен русский язык в жизни, что скоро они пойдут в школу, где будут изучать русский язык, а чтобы хорошо учиться, уже в детском саду следует научиться говорить по-русски. Дети дошкольного возраста,

изучающие русский язык в мононациональных дошкольных организациях (ДО), осваивают его в условиях искусственно созданной языковой среды, которая должна иметь развивающий характер. Понятие языковой развивающей среды включает как собственно языковое окружение, так и предметно-развивающую среду ребенка. В многонациональные ДО могут поступить дети с различным уровнем владения русским языком – от полного незнания до владения на уровне сверстника-носителя русского языка.

В методике обучения детей дошкольного возраста русскому языку предлагается проведение лингвистического обследования детей для определения уровня владения ими русским языком в соответствии со следующими параметрами:

- 1) ребенок совершенно не владеет русским языком (недавно переселившийся из сельской местности);
- 2) ребенок не владеет русским языком как средством общения (знает несколько десятков русских слов);
- 3) ребенок знает, понимает и употребляет в речи частотные слова, фразы, этикетные формы, понимает обращение взрослого; может рассказать короткое стихотворение;
- 4) ребенок понимает простые тексты, способен описать игровые действия, использовать простые синтаксические конструкции; вступать в простой диалог в отдельных ситуациях общения;
- 5) ребенок понимает обращенную речь, знает русские сказки, песни, пословицы, поговорки, может общаться со знакомыми носителями русского языка;
- 6) ребенок самостоятельно пользуется языком в различных жизненных ситуациях общения, понимает спонтанную речь, способен участвовать в разговоре на уровне носителя языка своего возраста.

Поэтому при обучении русскому языку в дошкольных организациях необходимо осуществлять дифференцированный и индивидуальный подход [1]. Для каждого занятия должны быть сформулированы свои образовательно-воспитательные задачи, связанные с формированием первоначальных умений и навыков практического владения русским языком в устной форме, распознавания русской речи на слух (речь воспитателя) и продуцирования её простейших образцов, с развитием когнитивно-интеллектуальной и эмоциональной сферы и т. д. При построении образовательного процесса следует учитывать возрастные особенности дошкольников (ограниченность работоспособности, наглядно-образный характер мышления и т. д.).

Как известно, на первых порах от каждого воспитанника требуют исполнения тех действий, которыми он уже овладел, то есть не нужно искусственно продвигать, форсировать темп речевого развития ребенка. Дети ведут себя по-разному: один может дать полный ответ на вопрос воспитателя, другой – ответить жестом или определенным действием, третий – перевести на родной язык. Поэтому стандарт ставит во главу угла принцип индивидуализации, направленный на раскрытие собственного потенциала каждого ребенка (природные возможности, способности к различным видам образовательной деятельности, темпы усвоения материала и т. д.).

Во ФГОС ДО особое внимание уделяется формированию личностного потенциала ребенка. Вначале работу по формированию у детей качеств личностного развития (общительность, желание вступать в контакт, умение взаимодействовать в коллективе и т. д.) целесообразно проводить на родном языке.

Материал и методы работы Особенности становления механизма раннего билингвизма определяют необходимость его формирования уже на этапе дошкольного образования. На данной ступени начинается становление языковой личности ребенка, выявление и развитие его лингвистических способностей. Успешному усвоению русского языка способствует и ряд психологических особенностей, присущих детям-дошкольникам: высокая восприимчивость, активная память, легко формирующиеся мотивы речевой деятельности, а также наглядно-образный характер мышления и т. д. На занятиях по русскому (неродному) языку дошкольник должен чувствовать себя комфортно, не бояться сделать ошибку и быть уверенным, что сможет реализовать свое коммуникативное намерение.

языке, однако не умеют выражать представления и понятия на родном языке и отвечают неадекватно, то есть без стимулирования со стороны взрослого они не дают полноценного ответа. В родном языке дети используют правильную грамматическую форму в основном в зависимости от понимания значения знакомого слова. Ограниченность объема понимания слова выражается в однотипных отклонениях от грамматической и синтаксической нормы родного языка. Есть дети, которые называют свое имя, но не знают своего возраста; дифференцируют времена года, но не всегда могут выделить их характерные признаки; не могут показать части тела ни на себе, ни на кукле. Рассматривая предметные картинки, дети называют отдельные слова (например, мама, папа, корова, лошадь, помидор, огурец, стол, стул и др.), а подобрать обобщающее слово для группы однородных предметов (семья, домашние животные, овощи, мебель и т. д.) затрудняются. При составлении предложений дошкольники допускают много ошибок, синтаксис их речи однообразен, беден формами.

Это объясняется тем, что у детей еще не сформированы умственные действия по подстановке и трансформации элементов предложений и словосочетаний. Значительная часть детей имеет весьма пассивное отношение к языку, что проявляется в сохранившейся с раннего возраста тенденции – повторять за взрослыми отдельные слова и обороты. Без специальной установки (команды, инструкции) обучающиеся в основном объединяют слова по значению и т. д.

Результаты этих и других особенностей владения родной речью дагестанскими детьми учитываются в процессе обучения русской устной речи дошкольников старшей группы. В ходе обучения русскому языку в детских садах формирование и расширение представлений ребенка об окружающем его мире происходят с помощью родного языка, являющегося опорой, самым верным, кратчайшим путём к пониманию сущности различных незнакомых ему явлений, с которыми ребёнку приходится знакомиться сначала в детском саду, а затем в начальной школе на различных этапах обучения. Поэтому на первых порах понятия и представления должны образовываться в основном на родном языке: к нему прибегают при описании игровых ситуаций, при объяснении артикуляции трудных звуков и с детьми надо говорить медленно, короткими, простыми фразами, повторяя при необходимости одно и то же, варьируя высказывания и т. д. [3].

В условиях компактного проживания в сельской местности, без русской речевой среды, языком общения и на улице, и в быту для дошкольников является родной язык. У детей 5-6 лет практически уже сформирована родная речь, что может послужить опорой для успешного овладения русским языком. К началу организованного обучения русскому языку дошкольники умеют говорить на родном языке на близкие им темы окружающей действительности, хотя их речь не является совершенной. У детей имеется определенный запас слов родного языка, они понимают и принимают вопросы на родном звуко-сочетаний, при сопоставлении фактов из области грамматики, при семантизации слов и т. д. Придавая значение роли родного языка в обучении русскому, мы большей частью говорим о родном языке как о средстве, облегчающем процесс усвоения русского языка, об использовании знания родного языка как наиболее эффективного пути усвоения второго языка. Однако в других же случаях родной язык создает определённые трудности в изучении второго языка, поэтому для их преодоления необходим поиск наиболее эффективных приёмов. Педагог должен чётко представлять себе на основе сопоставительного анализа системы родного и русского языков, где родной язык будет способствовать усвоению русского языка, а где будет создавать трудности (эти особенности определены в программе «Мы учимся говорить по-русски») [7].

Грамматические правила в дошкольном возрасте не даются ребенку для заучивания. Способы образования новых форм и их употребления усваиваются с помощью специально организованных игр-упражнений, разработанных в соответствии с реальной ситуацией, отражающей ту или иную конструкцию или определенный грамматический элемент. Развитие связной устной речи является основной задачей в процессе обучения языку дошкольников. Чтобы овладеть навыками диалогической речи, следует закрепить заученные слова, типовые предложения, грамматические формы в вопросоответных упражнениях.

Дети должны научиться не только отвечать на вопросы, но и задавать их. Поэтому важно, чтобы на каждом занятии проводились упражнения в форме как ответов на вопросы, так и постановки вопросов. Эти упражнения выполняются с демонстрацией предметных и сюжетных картинок, предметов, действий, муляжей. На каждом занятии ребенок должен овладеть речевыми действиями в объеме одного диалогического единства, построенного на изучаемом лексико-грамматическом материале, важном для участия в учебной коммуникации. При выполнении этих упражнений, наряду с усвоением слов, детям прививают умения пользоваться повествовательной и вопросительной интонацией русского предложения. Воспитатель даёт образец вопроса, а потом его задают сами дети.

Обучение монологической речи направлено на отработку правильности структурно-грамматического, лексического и стилистического построения высказывания. У детей этого возраста отсутствует самостоятельность как в выборе языкового оформления, так и в определении содержания монологического высказывания, которое создается на искусственно задаваемой на занятии ситуации.

Обучение русскому языку как неродному на основных и специальных занятиях ДО осуществляется преимущественно в игровой деятельности. Игра, являясь главным методическим приемом, источником речевой мотивации и средством решения развивающих задач, способствует овладению дошкольниками изучаемым материалом с наименьшими трудностями. В обучении русскому языку дошкольников в основном рекомендуются игры условно-речевого характера, включающие коммуникативные задачи, которые варьируются применительно к предъявляемому языковому материалу (как новому, так и ранее освоенному) с тем, чтобы обеспечить интерес к овладению языковыми средствами при многократном их повторении. Игры с присутствием кукольных персонажей вызывают у детей желание общаться. Сначала эта работа проводится на родном языке, затем – на русском.

Выводы:

Итак, для проведения эффективных обучающих занятий по русскому языку необходимо:

- 1) определить тематику коммуникативно-речевых ситуаций в рамках организованной деятельности детей;
- 2) подобрать языковой и речевой дидактический материал, соответствующий возрастным особенностям двуязычных детей, принципам, целям и задачам обучения русскому языку как неродному;
- 3) подобрать адаптированные тексты для аудирования и говорения;
- 4) составить речевые модели и типовые предложения;
- 5) отобрать средства, формы и методы обучения русскому языку [6].

В целом обучение русскому (неродному) языку детей-билингвов с учетом социолингвистических и методических условий формирования раннего двуязычия имеет важное значение в педагогическом процессе дошкольной образовательной организации и активно содействует решению задач нравственного, физического, художественно-эстетического развития детей.

Литература:

1. Величук А. П., Бажанова Е. А. Русский язык в старших группах национальных детских садов РСФСР. Ленинград: Просвещение, 1990. 238 с.
2. Магомедов Г. И., Шурпаева М. И. Обучение русскому языку в первом классе дагестанской общеобразовательной школы. Махачкала: Изд-во НИИП, 2010. 274 с
3. Протасова Е. Ю., Родина Н. М. Методика развития двуязычных дошкольников. М. : Владос, 2009. 248 с.
4. Региональная образовательная программа дошкольного образования Республики Дагестан / М. И. Шурпаева, М. М. Байрамбеков, У. А. Исмаилова, А. В. Гришина / Под ред. Г. И. Магомедова. Махачкала: Изд-во НИИП, 2015. 196 с.
5. Федеральный государственный образовательный стандарт дошкольного образования // Российская газета. Федеральный выпуск № 6241 (265). 25 ноября 2013 г. [Электронный ресурс] / Режим доступа: <http://rg.ru/2013/11/25/doshk-standart-dok.html> [дата обращения: 06.04.2017]
6. Шурпаева М. И., Гасанова Р. Х. Русский язык в сельских дошкольных учреждениях Республики Дагестан. Программа-руководство. Махачкала: Изд-во НИИП, 1998. 286 с.
7. Шурпаева М. И. Мы учимся говорить по-русски. Образовательная программа по русскому языку (с методическими рекомендациями) для дошкольных образовательных организаций Республики Дагестан. Махачкала: Изд-во НИИП, 2016. 23 с